استمارة طلب التمويل الشخصي (سلم)
PERSONAL (SALAM) FINANCE APPLICATION FORM

PERSONAL DETAILS								البيانات الشخصية
Title	Mr.	☐	السيد	Ms.	☐	آنسة	Mrs. ☐ السيدة	العنوان
First Name								الإسم الأول
Middle Name								الإسم الأوسط
Last Name								الكنية
Nationality								الجنسية
Date of Birth								تاريخ الميلاد
Family in U.A.E.	Yes	☐	نعم	No	☐	لا		الأسرة في الإمارات
No. of dependents								عدد الأشخاص المعاليين
Passport No.								رقم جواز السفر
Date of Expiry								تاريخ إنتهاء الصلاحية
Emirate ID No.								رقم الهوية الاماراتية
Emirate ID Expiry Date								تاريخ انتهاء الهوية
Residence Visa No. (for non-UAE)								رقم تاشيرة الإقامة (لغير المواطنين)
Visa Issue Date								تاريخ إصدار التاشيرة
Visa Expiry Date								تاريخ إنتهاء التاشيرة

RESIDENCE IN THE U.A.E.							الإقامة في الإمارات
House/Flat No.							رقم المنزل / الشقة
Building/Villa Name & No.							اسم ورقم المبنى / فيلا
Home Ownership	Rented	☐	مؤجر	Owned	☐	مملوكة	ملكية البيت
	Co. provided	☐	مشترك	Living with Parents	☐	السكن مع الوالدين	
Residential Area							منطقة سكنية
Nearest landmark							أقرب معلم
Street Name							إسم الشارع
No. of years at current address							عدد السنوات في العنوان الحالي
P.O. Box No.							رقم صندوق البريد
Emirate							الإمارة
Mobile No.							رقم الهاتف المتحرك
Landline No.							رقم الهاتف الثابت

DETAILS OF FRIENDS OR RELATIVES IN UAE	بيانات الأصدقاء أو الأقارب في دولة الإمارات العربية المتحدة
Details of reference No. 1	**تفاصيل المرجع رقم 1**
Name	الإسم
Home Address	عنوان المنزل
Mobile No.	رقم الهاتف المتحرك
Landline No.	رقم الهاتف الثابت
Details of reference No. 2	**تفاصيل المرجع رقم 2**
Name	الإسم
Home Address	عنوان المنزل
Mobile No.	رقم الهاتف المتحرك
Landline No.	رقم الهاتف الثابت

PERMANENT ADDRESS IN HOME COUNTRY		العنوان الدائم في البلد الأم
House Flat No.		رقم المنزل/ الشقة
Building Name & No.		اسم المبنى ورقمه
Street		الشارع
City		المدينة
Country		البلد
Postal/Pin Code		الرمز البريدي
Landline No.		رقم الهاتف الثابت
Details of reference No. 1		**تفاصيل المرجع رقم 1**
Name		الاسم
Home Address		عنوان المنزل
Mobile No.		رقم الهاتف المتحرك
Landline No.		رقم الهاتف الثابت
Details of reference No. 2		**تفاصيل المرجع رقم 2**
Name		الاسم
Address (Home)		العنوان (المنزل)
Mobile No.		رقم الهاتف المتحرك
Landline No.		رقم الهاتف الثابت

EMPLOYMENT/ OCCUPATION DETAILS				بيانات الوظيفة / المهنة
Type of Employment	Salaried ☐ ذو راتب	Employed ☐ عامل		نوع العمل
Name of Company				إسم الشركة
Years of Service				عدد سنوات الخدمة
Nature of Business				طبيعة العمل
Department				الإدارة
Designation				القسم
Address				العنوان
P.O. Box No.				رقم صندوق البريد
Nearest Landmark				اقرب معلم
Office Tel. No.				رقم هاتف المكتب
Fax No.				رقم الفاكس
Mobile No.				رقم الهاتف المتحرك
Email ID				عنوان البريد الإلكتروني
City				المدينة
Country				البلد
Employee No.				رقم الموظف
Date of Joining/ Establishment				تاريخ الانضمام / التاسيس
Name of Previous Company				اسم الشركة السابقة
Years of service in the previous Company				سنوات الخدمة في الشركة السابقة
Previous Employer's Address				عنوان صاحب العمل السابق
Previous Employer's Tel. No.				رقم هاتف صاحب العمل السابق

INCOME DETAILS IN CURRENT COMPANY		بيانات الدخل في الشركة الحالية
Monthly Basic Salary (AED)		الراتب الأساسي الشهري (درهم)
Monthly Allowance (excluding overtime) AED		العلاوة الشهرية (باستثناء الساعات الإضافية) - درهم إماراتي
Total Monthly Gross Salary (AED)		مجموع الراتب الإجمالي الشهري (درهم)
Salary Date		تاريخ إيداع الراتب
Additional Income (if any) AED		دخل إضافي (إن وجد) – درهم
Frequency of additional income		تكرار الدخل الإضافي
Total Monthly Income from all sources (for Self-employed) AED		إجمالي الدخل الشهري من جميع المصادر (للعاملين لحسابهم الخاص) - درهم
Accrued End of Service Benefits till date (AED)		مستحقات نهاية الخدمة المتراكمة حتى تاريخه (بالدرهم)

SIRAJ FINANCE PJSC RELATIONSHIP DETAILS (IF APPLICABLE)		بيانات شركة سراج للتمويل ش.م. خ. (إذا كان قابل للتطبيق)
Account No.		رقم الحساب
Name of existing finance		اسم التمويل الحالي
Amount of finance availed (AED)		مبلغ التمويل المتوفر (بالدرهم)
Total outstanding amount (AED)		إجمالي المبلغ المستحق (بالدرهم)
Name of previous finance (if any)		اسم التمويل السابق (إن وجد)
Amount of finance settled (AED)		مبلغ التمويل الذي تمت تسويته (بالدرهم)
Date of settlement		تاريخ التسوية

OTHER BANKING RELATIONSHIPS | **العلاقات المصرفية الأخرى**

Facility Details	Name of Institution (including Branch Name/Address)	Account Type & No.	Total Amount	Total Outstanding Amount	Monthly Installment Amount
تفاصيل التسهيل	اسم المؤسسة (بما في ذلك اسم الفرع وعنوانه)	نوع الحساب و رقمه	المبلغ الإجمالي	مجموع المبلغ المستحق	مبلغ القسط الشهري
Personal Finance التمويل الشخصي					
Vehicle Finance تمويل المركبات					
Home Finance التمويل العقاري					
Credit Card بطاقة الإئتمان					
Others آخرى					

استمارة طلب التمويل الشخصي (سلم)
PERSONAL (SALAM) FINANCE APPLICATION FORM

REQUESTED PERSONAL FINANCE FACILITY						التمويل الشخصي المطلوب
Personal Finance amount (i.e. Salam Purchase Price) applied for (AED)						مبلغ التمويل الشخصي (أي سعر شراء سلم) المطلوب(درهم)
Purpose of Finance						الغرض من التمويل
Facility	New	☐	جديد	Top-up	☐	زيادة / مرفق
Preferred installment amount (towards purchase of relevant Salam Commodities for delivery) (AED)						مبلغ القسط المفضل (نحو شراء سلع السلم ذات الصلة للتسليم) (درهم)
Total no. of installments (preferred financing tenor)						العدد الإجمالي للأقساط (فترة التمويل المفضل)

DOCUMENTATION REQUIRED

- For All Customers: A copy of the Identity Card (for UAE Nationals) or Valid Passport with Residence Visa (for Expatriates) and Emirates ID.
- For Salaried Customers: Latest salary certificate from your employer and post-dated cheques.
- For Self-Employed Customers: A copy of valid trade license (notarized Power of Attorney if applicant's name is not on the trade license).
- For Self-Employed Customers: Statement of bank account for the last 6months.
- For Self-Employed Customers: Personal Guarantee (that is acceptable to Siraj Finance).
- For Self-Employed Customers: Valid Tenancy Agreement for commercial premises.

الوثائق المطلوبة

- لجميع العملاء: نسخة من بطاقة الهوية (لمواطني دولة الإمارات العربية المتحدة) أو جواز السفر الصالح مع تأشيرة إقامة (للوافدين) وبطاقة هوية الإمارات.
- بالنسبة للعملاء برواتب: أحدث شهادة راتب من صاحب العمل والشيكات مؤرخة.
- بالنسبة للعملاء الذين يعملون لحسابهم الخاص: نسخة من الرخصة التجارية الصالحة (موثقة التوكيل الرسمي إذا كان اسم مقدم الطلب غير موجود في الرخصة التجارية).
- بالنسبة إلى العملاء الذين يعملون لحسابهم الخاص: بيان الحساب المصرفي لآخر ٦ أشهر.
- بالنسبة للعمال الذين يعملون لحسابهم الخاص: الضمان الشخصي (وهذا مقبول لشركة سراج للتمويل).
- بالنسبة للعمال الذين يعملون لحسابهم الخاص: اتفاقية الإيجارات السارية للمباني التجارية.

ACKNOWLEDGEMENT

Siraj Finance PJSC, P.O Box [ ]
referred to as the
"Siraj Finance" or **"Purchaser"**

Applicant's name: _____

_____

_____

Applicant's Address: _____

_____

_____

_____

referred to as the **"Promissor"** or **"Seller"**

The Salam Contract (to be entered between Siraj Finance and me/us) shall govern the basis on which I/we shall sell Commodities to Siraj Finance and on the basis on which Siraj Finance shall provide the Salam Facility (as defined in the Salam Contract) to the Seller.

إقرار

سراج للتمويل ش.م. خ. صندوق البريد [ ]
يشار إليها باسم
"سراج للتمويل" أو **"المشتري"**

إسم مقدم الطلب: _____

_____

_____

عنوان مقدم الطلب: _____

_____

_____

_____

يشار إليها باسم **"الواعد"** أو **"البائع"**

إن عقد السلم (الذي سيتم إبرامه بين شركة سراج للتمويل وبيني/ بيننا) سيحكم الأساس الذي سوف أبيع /نبيع بموجبه السلع إلى شركة سراج للتمويل وعلى الأساس الذي تقدم به شركة سراج للتمويل منتج السلم (كما هو محدد في عقد السلم) للبائع.

I/We understand that the approval of my/our application is subject to Siraj Finance's discretion and Siraj Finance will enter into the Salam Contract with me/us upon approval of my/our application. I/We understand that the Salam Purchase Price (inclusive of value added tax or any other tax) of the Commodities will be paid to me/us after the execution of the Salam Contract between Siraj Finance and me/us.	أنا / نفهم أن الموافقة على طلبي / لدينا تخضـــــــع لتقدير شركة سراج للتمويل وسـراج للتمويل سـتدخل في عقد سـلم معي /معنا عند الموافقة على طلبي / لدينا. أنا / نحن نفهم أن سعر شراء سلم (بما في ذلك ضـريبة القيمة المضـافة أو أي ضريبة أخرى) للسـلع سوف يتم دفعه لي / لنا بعد تنفيذ عقد السلم بين شركة سراج للتمويل وأنا / نحن.
I/We understand that Siraj Finance is a financial institution, which on approval of my/our application will purchase the Commodities from me/us for onward sale to third parties. And I/we understand that the Commodities to be delivered to Siraj Finance must be in conformity with the details and description mentioned in the Promise to Sell by way of Salam Contract (set out below).	أنا / نحن نفهم أن شركة سراج للتمويل هي مؤسســـة مالية ، والتي عند الموافقة على طلبي / لدينا سوف تقوم بشـراء السـلع مني / منا للبيع إلى أطراف ثالثة. وأنا / نحن نفهم أن السـلع التي سيتم تسـليمها إلى شركة سـراج للتمويل يجب أن تكون متوافقة مع التفاصـيل والوصـف المذكور في وعد البيع عن طريق عقد سلم (المبين أدناه).
I/We understand that Siraj Finance, upon approval of my application and execution of the Salam Contract, will call me/us to notify me/us in relation to payment of the Salam Purchase Price (inclusive of value added tax or any other tax) (defined and set out in the Salam Contract) and I/we undertake to provide date of my/our birth to the person calling on behalf of Siraj Finance as part of the verification process.	أنا / نحن نفهم أن شـركة سـراج للتمويل ، عند الموافقة على طلبي وتنفيذ عقد السلم ، سوف تتصل بي / بنا لإخطاري /نا بشـأن دفع ثمن شراء سلم (بما في ذلك ضريبة القيمة المضـــــافة أو أي ضريبة أخرى) (محددة وموضحة في عقد السـلام) وأنا /نحن نتعهد بتقديم تاريخ ولادتي /نا إلى الشـخص الذي يتصـل نيابة عن شركة سراج للتمويل كجزء من عملية التحقق.
I/We hereby unconditionally promise to sell by way of Salam Contract the Commodities (as defined in the Promise to Sell) to Siraj Finance for the Salam Purchase Price (inclusive of value added tax or any other tax) and to deliver the Commodities in accordance with the schedule of delivery mentioned in the Salam Contract.	أنا / نحن بموجب هذا نتعهد بالبيع عن طريق عقد سلم السـلع (كما هو محدد في الوعد بالبيع) لشركة سراج للتمويل مقابل سعر شراء سلم (بما في ذلك ضريبة القيمة المضـافة أو أي ضريبة أخرى) ولتوصيل السـلع وفقًا مع جدول التسليم المذكور في عقد السلام.
I/We hereby irrevocably and unconditionally undertake to pay Siraj Finance (on demand) the agreed processing and documentation fee and any additional amounts towards value added tax or any other similar tax payable in relation to this Application and/or the Salam Contract.	أنا / نحن بموجب هذه الاتفاقية نتعهد بشـــكل لا رجعة فيه ودون قيد أو شرط بالقيام بدفع رسوم معالجة لشركة سراج للتمويل (حسـب الطلب) المتفق عليها ورسـوم وثائق وأية مبالغ إضـافية مقابل ضـريبة القيمة المضـافة أو أي ضرائب أخرى مماثلة فيما يتعلق بهذا الطلب و / أو عقد السلم.

انا /نحن نعلن أن المعلومات المقدمة في هذا التطبيق من قبل جانبي / نا صحيحة على حد علمي / معرفتنا. أنا / نحن نقر بأن أي تحريف أو خطأ أو تقديم أي معلومات كاذبة / مزورة إلى شركة سراج للتمويل مني / نا في هذا الطلب ، أو في أي وقت بعد ذلك ، سوف يؤدي إلى رفض / عدم تأهل طلبي / لدينا بالإضافة إلى أي إجراءات قانونية بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، الإجراءات الجنائية والمدنية ، ضدي / نا ، أو إنهاء أي اتفاق بيني وبيننا وشركة سراج للتمويل. بعد ذلك ، أنا / نحن سوف نكون مسؤولين عن دفع جميع المبالغ المستحقة لشركة سراج للتمويل على الفور من قبلي / نا.

I/We declare that the information given in this application by me/us is correct to the best of my/our knowledge. I/We acknowledge that any misrepresentation, misstatement or provision of any false/forged information to Siraj Finance by me/us in this application, or at any time thereafter, shall result in the rejection/disqualification of my/our application in addition to any legal action including, but not limited to criminal and civil proceedings, against me/us, or the termination of any agreement between me/us and Siraj Finance. Following such, I/we shall be liable to immediately pay all amounts due to Siraj Finance by me/us.

التوقيع: _____

التاريخ: _____

المدينة: _____

Signature: _____

Date: _____

City: _____

الوعد بالبيع عن طريق عقد السلم ("الوعد")

عروض

في حين أن الواعد يرغب في بيع السلع : _____

(الموصوفة على وجه التحديد في عقد سلم) ("السلع") لسراج للتمويل.

Promise to Sell by way of Salam Contract (the "Promise")

Recitals

Whereas the Promissor wishes to sell the Commodities _____

(specifically described in Salam Contract) "Commodities") to Siraj Finance.

1. يتعهد الواعد بموجبه وبصورة نهائية وغير مشروطة أن يبيع السلع إلى شركة سراج للتمويل (عن طريق عقد سلم) مقابل سعر شراء سلم (محدد ومذكور في عقد سلم). يتعهد الواعد بموجب ذلك فورا عند استلام الإشعار (من خلال أي وسيلة معترف بها ، شريطة أن يكون الوصول إليها متاحًا لاستخدامها كمرجع وأدلة لاحقة) من شركة سراج للتمويل ، وهو أن شركة سراج للتمويل ترغب في شراء السلع من الواعد، والواعد يبيع على الفور السلع (عن طريق عقد سلم) من خلال تنفيذ عقد سلم.

1. The Promissor hereby irrevocably and unconditionally undertakes to sell the Commodities to Siraj Finance (by way of Salam Contract) in consideration of the Salam Purchase Price (defined and stated in the Salam Contract). The Promissor hereby undertakes that immediately upon receipt of the notice (through any recognized means, provided the same is accessible so as to be usable for subsequent reference and evidence) from Siraj Finance that Siraj Finance wishes to purchase the Commodities from the Promissor, the Promissor shall forthwith sell the Commodities (by way of Salam Contract) by executing the Salam Contract.

2. The purchase of the Commodities in accordance with the terms of this Promise shall be on the basis of Salam Contract and at the purchase price (inclusive of value added tax or any other tax) ("Salam Purchase Price") agreed between the Promissor and Siraj Finance prior to the signing of the Salam Contract.	2. عقد سلم وبسعر الشراء (شاملاً ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة أخرى) ("سعر شراء سلم") المتفق عليه بين البائع وشركة سراج للتمويل قبل توقيع عقد السلم.
3. If the Promissor withdraws from executing the transaction / Salam Contract, the Promissor shall bear all administrative expenses including any value added tax or other tax (as applicable) incurred by Siraj Finance till that date. The Promissor shall be responsible to compensate and/or indemnify Siraj Finance in respect of such administrative expenses including any value added tax or other tax (as applicable) incurred by Siraj Finance. The Promissor undertakes to compensate Siraj Finance for the actual loss to Siraj Finance arising out of its withdrawal from this Promise.	3. إذا انسحب الواعد من تنفيذ الصفقة/ عقد السلم، يتحمل الواعد جميع المصاريف الإدارية بما في ذلك أي ضريبة قيمة مضافة أو ضرائب أخرى (حسب مقتضى الحال) تتكبدها شركة سراج للتمويل حتى ذلك التاريخ. يكون الواعد مسؤولاً عن تعويض و / أو تعويض شركة سراج للتمويل فيما يتعلق بهذه المصاريف الإدارية بما في ذلك أي ضريبة قيمة مضافة أو ضرائب أخرى (حسب مقتضى الحال) التي تتحملها شركة سراج للتمويل. تتعهد الواعد بتعويض شركة سراج للتمويل عن الخسارة الفعلية للتمويل الناتجة عن سحبها من هذا الوعد.
4. This Promise is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the Emirate of Abu Dhabi and the applicable federal laws of the United Arab Emirates to the extent these laws are not inconsistent with the principles of Sharia (as set out in the Sharia Standards published by the Accounting and Auditing Organisation of Islamic Financial Institutions and as interpreted by the Fatwa & Sharia Supervisory Board of Siraj Finance), in which case principles of Sharia shall prevail.	4. تخضع هذه الوعد وتفسر وفقًا لقوانين إمارة أبوظبي والقوانين الفيدرالية المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة إلى الحد الذي لا تتعارض فيه هذه القوانين مع مبادئ الشريعة (كما هو مبيّن في قوانين إمارة أبوظبي). المعايير الشرعية التي تنشرها هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية، وتفسيرها من قبل هيئة الفتوى والرقابة الشرعية في شركة سراج للتمويل، وفي هذه الحالة تسود مبادئ الشريعة.
5. For the benefit of the Purchaser that the courts of the Emirate of Abu Dhabi shall have non exclusive jurisdiction to hear and determine any suit, action or proceeding, and to settle any disputes which may arise out of or in connection with this application and, for such purposes, irrevocably submits to the jurisdiction of such courts. The Purchaser may commence enforcement proceedings in respect of this application in Abu Dhabi or any jurisdiction other than the Emirate of Abu Dhabi.	5. لصالح المشتري أن تكون محاكم إمارة أبوظبي غير قضائية حصرية لسماع وتحديد أي دعوى أو دعوى أو إجراءات، ولحل أي نزاعات قد تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذا الطلب، لهذه الأغراض، يخضع بشكل لا رجعة فيه لولاية هذه المحاكم. يجوز للمشتري البدء في إجراءات التنفيذ فيما يتعلق بهذا الطلب في أبوظبي أو أي ولاية قضائية أخرى غير إمارة أبوظبي.
6. This Promise shall remain valid for a period of _____ days/monthsfrom the date of the execution and shall expire on _____ at 5.00 p.m. (Abu Dhabi time).	6. يبقى هذا الوعد سارياً المفعول لمدة _____ أيام / شهر من تاريخ التنفيذ وينتهي في _____ الساعة 5.00 (توقيت أبو ظبي).

IN WITNESS WHEREOF this Promise is executed by the Promissor and is intended to be and is hereby delivered by it on the date specified above.	وإثباتًا لذلك ، يتم تنفيذ هذا الوعد من قِبل الواعد والمقصود أن يتم تسليمها بموجب هذه الاتفاقية في التاريخ المحدد أعلاه.
Signature:_____	التوقيع:_____
Date:_____	التاريخ:_____
City:_____	المدينة:_____
STANDING INSTRUCTIONS TO DEBIT ACCOUNT	**تعليمات ثابتة لتدبير الحساب**
Siraj Finance shall debit my/our account (held with Siraj Finance) for payments to be made by me/us to the Supplier through my/our appointed agent.	تقوم شركة سراج للتمويل بالخصم من حسابي حسابنا (الموجود لدى شركة سراج للتمويل) مقابل المدفوعات التي يتعين عليَّ دفعها من قبلي / نا للمورد من خلال وكيلي /نا المعين لدينا.
Signature:_____	التوقيع:_____
Date:_____	التاريخ:_____
City:_____	المدينة:_____